

FONDAMENTI E STRUTTURE DELLA LINGUA LATINA

Vincenza Milazzo

Stanza 132 telefono: 095 7102575 email: vmilazzo@unict.it

Corsi di Laurea triennale: Lingue e culture euroamericane ed orientali (classe L11) Percorso letterario (I anno, in alternativa con Teoria della Letteratura): 6CFU; quale materia a scelta libera di 6 CFU in tutti gli altri corsi di laurea

Obiettivi formativi: Il corso intende fornire agli studenti di Lingue moderne conoscenze linguistiche elementari (fonetiche, morfologiche, sintattiche) di lingua latina, strumento indispensabile anche per il corretto apprendimento delle lingue romanze (francese, spagnolo, portoghese, rumeno, oltre che italiano), delle lingue tedesca (in particolare per quanto riguarda la sintassi) e inglese (soprattutto per quanto riguarda il lessico). Competenze da raggiungere: Acquisizione delle strutture fondamentali della lingua latina. Comprensione di testi elementari in lingua originale e di testi più complessi affiancati a una traduzione in lingua moderna.

Contenuto del corso: Fondamenti: Le strutture fondamentali della lingua latina. Approfondimento: Traduzione guidata di testi in lingua originale, appartenenti a tutto l'arco della latinità. Particolare attenzione sarà dedicata al lessico.

Fondamenti (4 CFU)

Nozioni elementari di fonetica, morfologia e sintassi latine

Fonetica: la pronuncia del latino; le leggi dell'accento. Alcuni casi di consonantismo e di vocalismo. Morfologia: il sistema nominale: le declinazioni (sostantivi e aggettivi); i pronomi; il sistema verbale: l'opposizione *infectum/perfectum*; le coniugazioni regolari; cenni sulle coniugazioni anomale. Elementi di Sintassi: la concordanza, la funzione dei casi. La frase semplice: il nucleo e la sua struttura; gli altri elementi della frase semplice; la funzione del verbo nella struttura di frase. La frase complessa: la struttura; marche grammaticali della coordinazione e della subordinazione.

Manuali consigliati:

Durante il corso sarà fornito agli studenti il materiale didattico necessario allo svolgimento dell'esame. Lo studio delle strutture elementari della grammatica latina può essere condotto o su una qualsiasi grammatica scolastica (sottoposta al vaglio del docente) o su uno dei seguenti testi consigliati:

M. Geymonat – L. Fort, *Dialogare con il passato. Corso di lingua latina*, Zanichelli, Bologna 1998; N. Flocchini – P. Guidotti Bacci – M. Moscio, *Il latino di base. Teoria ed esercizi*, Bompiani, Milano 2003; F. Piazza, *Breve iter. Grammatica e Lessico essenziale di latino*, Bologna, Cappelli, 2000; F. Piazza, *Semel iterumque. Corso di lingua e civiltà latina*, Bologna, Cappelli, 2004.

Approfondimenti (2 CFU)

Traduzione guidata di testi in lingua originale, appartenenti a tutto l'arco della latinità. Particolare attenzione sarà dedicata al lessico.

Il materiale didattico sarà fornito nel corso delle lezioni.

Testi di supporto (uno dei seguenti):

E. Riganti, *Lessico latino fondamentale*, Bologna, Patron, 1989; G. Cauquil, J.-Y. Guillaumin, *Lessico essenziale di latino*, edizione italiana a cura di F. Piazza, Bologna, Cappelli, 2002.

Le lezioni si svolgeranno nel I semestre.

ISLAMISTICA

LAURA BOTTINI, e-mail: bottinilaura25@yahoo.it

Lingue e culture euroamericane ed orientali, percorso Letterario (L11) (CFU 9, a scelta)

Lingue e culture euroamericane ed orientali, percorso Linguistico (L11) (CFU 9, a scelta)

Il corso intende dare le informazioni essenziali sul mondo musulmano seguendo l'evoluzione delle principali istituzioni e approfondendo lo studio di alcuni momenti storici particolarmente significativi per il mondo musulmano in generale e in particolare per quello arabo. Lo scopo principale è quello di fornire allo studente corrette chiavi di accesso per comprendere problemi e tematiche proprie della modernità e della contemporaneità.

Il corso si articolerà in 2 moduli.

1. ISTITUZIONI MUSULMANE CLASSICHE

Nella prima parte del corso verrà ripercorsa, a partire dall'embrionale progetto di conquista del Profeta Muhammad, l'espansione militare e la formazione dell'impero islamico, per arrivare poi a delineare la progressiva frammentazione di questa unità politica in una serie di nuove entità statuali e di nuove forme di potere.

Particolare attenzione verrà rivolta all'islamizzazione, processo di mutamento che investe l'area mediterranea, e alla definizione del "sistema islam" (priorità della Legge, riconoscimento della pluralità delle confessioni, egemonia dell'arabo, libertà di ricerca in ambito teologico, filosofico, tecnico-scientifico).

Verrà altresì dato spazio alla definizione dell'islam come "fenomeno religioso", al Corano e al senso della rivelazione, al concetto di profezia e alle fonti di autorità.

Testi:

A. Bausani, *Islam*, n. ed. a cura di S. Allievi, Milano, Garzanti 1992.

Il Corano, trad. di A. Bausani, Firenze.

G. Calasso, *Il mondo islamico mediterraneo dagli Omayyadi ai Mamelucchi*, (in: Storia d'Europa e del Mediterraneo, vol. VIII) Roma, 2006, pp. 481-524.

B. Scarcia Amoretti, *Il mondo musulmano. Quindici secoli di storia*, Roma, Carocci 1998.

B. Scarcia Amoretti, *Il Corano. Una lettura*, Roma, Carocci 2009.

Ulteriori precisazioni bibliografiche verranno fornite nel corso delle lezioni.

2. LE DONNE DEL PROFETA: DAL CORANO ALLA SUNNA E AGLI SFORZI INTERPRETATIVI DEI GIURISTI

Testi di riferimento:

L. Ahmed, *Oltre il velo. La donna nell'Islam da Maometto agli ayatollah*, Firenze, La nuova Italia 1995.

D. Cortese and S. Calderini, *Women and the Fatimids in the World of Islam*, Edinburgh, Edinburgh University Press 2006.

Y. Rapoport, *Marriage, Money and Divorce in Medieval Islamic Society*, Cambridge, Cambridge University Press 2005.

A. Sonbol (ed.), *Beyond the Exotic. Women's Histories in Islamic Societies*, Cairo, The American University in Cairo Press 2006.

S. Spector, *Women in Classical Islamic Law. A Survey of the Sources*, Leiden, Brill 2010.

Ulteriori indicazioni bibliografiche verranno fornite durante le lezioni.

ISLAMISTICA

Durante le lezioni sono stati indicati, ad integrazione della bibliografia già pubblicata riguardante il primo modulo (Istituzioni musulmane classiche), i seguenti materiali:

- CASTRO F., *Diritto musulmano e dei paesi islamici*, in Enciclopedia giuridica Treccani, vol. IX, pp. 3-17
- CAPEZZONE L., SALATI M., *L'islam sciita. Storia di una minoranza*, Roma, Edizioni Lavoro 2006, pp. 129-172.

Sono stati altresì indicati i seguenti materiali riguardanti il secondo modulo (Le donne del Profeta: dal Corano alla Sunna e agli sforzi interpretativi dei giuristi)

- AHMED L., *Oltre il velo. La donna nell'Islam da Maometto agli ayatollah*, Firenze, La nuova Italia, 1995, pp. 167-192.
- CORTESI D., CALDERINI S., *Women and the Fatimids in the World of Islam*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 2006, pp. IX-XII, 1-13, 43-69, 163-185, 186-235.

Gli studenti sono tenuti a conoscere tutti i materiali citati.
I non frequentanti sono invitati a contattare il docente.

Letteratura italiana
Rosa Maria Monastra

Stanza 109, tel. 095.7102224, e-mail: m.monastra@unict.it

Lingue e culture euroamericane ed orientali- L 11 (CFU 9)

Fondamenti

Linee di storia letteraria dalle Origini ai primi del Novecento (CFU 3)

- a. Si richiede una conoscenza delle correnti e degli autori principali della storia letteraria italiana, dalle Origini ai primi del Novecento. Manuale di riferimento: G.M. ANSELMINI, *Profilo storico della letteratura italiana*, Sansoni (pp. 1-348).
- b. Per le necessarie conoscenze tecniche si consiglia il *Dizionario di linguistica e di filologia, metrica, retorica*, diretto da G.L. BECCARIA, Einaudi.

Approfondimenti

1. La tradizione poetica (CFU 3):

a. Dante e la palinodia dello stilnovo

Testi:

D. ALIGHIERI, *Inferno*, V (da un'edizione scolastica della *Commedia*)

L. RENZI, *Le conseguenze di un bacio. L'episodio di Francesca nella Commedia di Dante*, Il Mulino (pp. 7-51, 85-102, 217-240, 255-285)

b. Il libro e i frammenti: la lirica petrarchesca

Testi:

F. PETRARCA, *Rime*, con un saggio di A. Zanzotto, introd. e note di G. Bezzola, BUR (1, 3, 34, 35, 61, 62, 90, 126, 132, 167, 208, 234, 267, 279, 282, 292, 310, 320)

S. FORNASIERO, *Petrarca: guida al Canzoniere*, Carocci (per intero)

c. Tra antichi e moderni: il "canto" leopardiano

Testi:

G. LEOPARDI, *Canti*, introd. di F. Gavazzoni, Rizzoli (III, XII, XVIII, XXI, XXIV, XXVII)

L. BLASUCCI, *I tempi dei «Canti». Nuovi studi leopardiani*, Einaudi (pp. 3-43, 62-80, 123-61, 177-218)

2. La tradizione narrativa (CFU 3):

a. Boccaccio e la codificazione della novella

Testi:

G. BOCCACCIO, *Decameron*, a cura di V. Branca, Einaudi (proemio; I, introduzione, 1, 2 e 3; II, 5; IV, introduzione, 2 e 5; V, 8 e 9; VI, 1 e 9; VIII, 3)

L. SURDICH, *Boccaccio*, Il Mulino (pp. 55-120)

b. Manzoni e il romanzo storico

Testi:

A. MANZONI, *I promessi sposi (1840)*, a cura di S.S. Nigro, Mondadori (I Meridiani)

P. FASANO, *L'imbroglione romanzesco. Una teoria della comunicazione nei «Promessi Sposi»*, Le Monnier / Mondadori Education (per intero)

c. La rivoluzione narrativa di Verga

G. VERGA, *I Malavoglia*, a cura di F. Cecco, Einaudi;

R. LUPERINI, *Verga moderno*, Laterza (pp. 35-57 e 105-144).

Letteratura Italiana Contemporanea

(6 CFU)

Felice Rappazzo
Tel. 0957102217

stanza 105
frappa@unict.it

Per studenti del II e II anno dei Corsi triennali, e per studenti della specialistica.

Questa disciplina tende a mettere a fuoco gli ultimi due secoli della produzione letteraria italiana nel contesto europeo, con particolare riferimento ai modelli culturali e letterari specifici della modernità e alle frequenti fratture che in tale periodo si presentano nel preteso *continuum* storico. Particolare rilievo sarà dato al Novecento.

Parte generale (3 cfu)

Lecture di testi tratte dall'Antologia *La scrittura e l'interpretazione*, di R. Luperini, P. Cataldi, L. Marchiani (Palumbo editore; si consiglia l'edizione maggiore, di colore blu); è ammessa anche l'antologia *Testi nella storia*, di C. Segre e C. Martignoni (B. Mondadori editore), meno ricca, però, di testi e parafrasi.

Saranno studiati dunque, accompagnando l'accurato studio dei testi con i profili dei vari autori: *per la poesia*: D'Annunzio, Pascoli, Gozzano, Campana, Rebora, Saba, Ungaretti, Montale, Quasimodo, Caproni, Sereni, Rosselli, Pagliarani, Zanzotto, Fortini; *per la prosa il teatro e la saggistica* Svevo, Pirandello, Tozzi, Gadda, Vittorini, Volponi, Calvino, Sciascia.

Approfondimenti (3 cfu)

Mutua dal corso di *Teoria e prassi della traduzione letteraria*, parte II (Prassi) (3 cfu), che qui si riproduce:

In questo ciclo di lezioni si esamineranno traduzioni dall'inglese, dal francese e dal tedesco, in prosa e in poesia, condotte da Montale, Vittorini, Pavese, Bianciardi, Fortini, Fenoglio, Quasimodo e altri. Gli studenti avranno a loro disposizione un testo sul quale presentare una relazione, da soli o a piccolissimi gruppi.

Una seconda parte del lavoro consisterà nella predisposizione di brevi saggi di traduzione, condotti ancora da singoli o da piccolissimi gruppi, con l'ausilio di supporti didattici e teorici.

Frequenza: chi non potrà frequentare le lezioni della seconda parte dovrà **contattare per tempo** il docente (ossia entro il periodo previsto per le lezioni) per l'assegnazione di due compiti scritti, che seguiranno la stessa falsariga delle lezioni e degli esercizi della seconda parte del programma. In mancanza di tali compiti non si potrà sostenere l'esame.

Classe L11

Lingua e cultura giapponese (L-Or22) 1: fondamenti di morfologia, traduzione, introduzione ai registri linguistici, scrittura e lettura. 6CFU

Il corso mira a fornire le nozioni di base per l'apprendimento della lingua giapponese. Del corso 10 ore saranno dedicate alle nozioni grammaticali di base, 10 ore alle esercitazioni su manuale, 10 ore alle esercitazioni di conversazione, 6 ore alle esercitazioni di scrittura. Le competenze linguistiche in giapponese alla fine del corso saranno quelle di un principiante. La verifica dell'apprendimento avverrà tramite esame finale con prove scritte e orali.

Testi di riferimento

Matilde Mastrangelo, Naoko Ozawa, Noriko Saito, *Grammatica giapponese*, Milano, Hoepli, 2006.

De Maio Silvana, Oue Junichi, Negri Carolina, *Corso di lingua Giapponese*, vol 1, Hoepli, 2007.

Università degli Studi di Catania
 Facoltà di Lingue e Letterature straniere

Corso di Laurea in LINGUE E CULTURE EUROAMERICANE ED ORIENTALI (D.M. 270)
Corso di Laurea in LINGUE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE (D.M. 270)

<i>Codice insegnamento</i>	
<i>Titolo dell'unità didattica</i>	LINGUA E CULTURA GRECA MODERNA
<i>Tipologia dell'attività formativa di riferimento</i>	Modulo di base
<i>Settore scientifico-disciplinare</i>	L-LIN/20
<i>Anno di corso</i>	I
<i>Durata del corso</i>	annuale
<i>Numero totale di crediti (CFU)</i>	6
<i>Carico di lavoro globale (in ore)</i>	150
<i>Numero di ore da attribuire a:</i>	Lezioni frontali: 36
	Esercitazioni: 3
	Verifiche: 3
	Studio individuale: 108
<i>Nome del docente</i>	ANNA ZIMBONE
<i>Obiettivi formativi</i>	Il corso di Lingua e Cultura Greca moderna ha lo scopo di introdurre gli studenti allo studio della lingua greca d'oggi e alle complesse dinamiche, di natura storica, letteraria, artistica, dell'universo ellenico. Molteplici gli ambiti di intervento: dalla poesia alla musica, dal teatro al cinema, dai problemi di traduzione allo studio delle fonti.
<i>Prerequisiti</i>	nessuno
<i>Contenuto del corso</i>	Il greco moderno standard: fonetica, ortografia, morfologia, elementi di sintassi. Approfondimenti: Lineamenti della lingua greca moderna e sua graduale evoluzione dalla Koinè ellenistica alla attuale Comune neogreca. Verranno tradotti e analizzati brevi componimenti letterari e testi di varia attualità.
<i>Testi di riferimento</i>	<ul style="list-style-type: none"> - M. Triandafyllidis, <i>Piccola grammatica neogreca</i> (trad. it. M. Caracausi), Fondazione M. Triandafyllidis, Salonico 1995. - D. Holton-P. Mackridge-Irini Filippaki Warburton, <i>Greek Grammar. A Comprehensive Grammar of the Modern language</i>, Routledge, London 1997 (trad. greca Γραμματική της ελληνικής γλώσσας, Πατάκης, Atene 1999). - C. Candotti, A. Kolonia, <i>Parliamo greco: manuale per l'apprendimento del lessico greco moderno</i>, Lampi di stampa, Milano 2007. - M. Peri, <i>Gli scambi linguistici fra Italia e Grecia. Compendio di una storia dimenticata</i>, in <i>Greco antico, neogreco e italiano. Dizionario dei prestiti e dei parallelismi</i>, a cura di Amalia Colonia e M. Peri, Zanichelli, Bologna 2008, 7-137.

<p><i>Testi di riferimento</i></p>	<p>Testi adottati per il dottorato:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Τα νέα ελληνικά για ξένους</i>, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο, Salonico 1990. - <i>Πλουτίζω τα ελληνικά μου (α')</i>, University Studio Press, Salonico 1990. - <i>Μαθήματα ελληνικών</i>, University Studio Press, Salonico 2005. - <i>Il nuovo greco senza sforzo</i>, Assimil Italia, 2000. <p>Dizionari consigliati:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Dizionario Greco moderno-Italiano</i>, ISSBI, Palermo 1993. - <i>Dizionario Greco moderno-Italiano, Italiano-Greco moderno</i>, Zanichelli, Bologna 1997. - <i>Dizionario dei prestiti e dei parallelismi</i>, a cura di Amalia Colonia e M. Peri, Zanichelli, Bologna 2008.
<p><i>Metodi didattici</i></p>	<p>Lezioni teoriche multimediali, esercitazioni pratiche, laboratorio linguistico.</p>

Il corso è finalizzato all'acquisizione di una competenza comunicativa autonoma comprendente le abilità linguistiche ricettive e produttive (scritte e orali) corrispondenti al livello A 2 del *CECR* attraverso lo studio dei principali elementi di fonetica, fonologia e grafematica, lessicali e morfologici.

Fondamenti

Testi:

- R. Mérieux, *Latitudes 1 (niveau A1-A2). Livre de l'élève (avec cd)*, Paris, Didier, 2008
 Y. Loiseau, R. Mérieux, *Latitudes 1 (niveau A1-A2). Cahier d'exercices (avec cd)*, Paris, Didier, 2008
 M. Corsain, E. Grandet, M.-L., *Activités pour le CECR. Niveau A2 (avec cd audio et corrigés)*, Paris, Clé international, 2005
 D. Abry, M. L. Chalaron, *Les 500 exercices de phonétique. Niveau A1-A2 (avec cd audio)*, Paris, Hachette, 2010
 AA.VV., *Grammaire expliquée du français. Niveau intermédiaire. Livre de l'élève*, Paris, Clé international, 2002
 AA.VV., *Grammaire expliquée du français. Niveau intermédiaire. Cahier d'exercices*, Paris, Clé international, 2003

Approfondimenti

Mots, lexiculture, dictionnaires

L'obiettivo specifico è l'analisi e lo studio di tipo contrastivo degli universi lessicali e culturali attraverso la traduzione e i dizionari.

Testi:

- J. Podeur, *La pratica della traduzione. Dal francese in italiano e dall'italiano al francese*, Napoli, Liguori Editore, 2002 (fino a p. 186)

La dispensa disponibile in copisteria contiene i seguenti studi:

- R. Galisson, *Accéder à la culture partagée par l'entremise des mots à C.C.P.*, in *De la langue à la culture*, Paris, Clé, 1991, pp. 109-151
 J. Pruvost, *Distinctions typologiques et types de classement. Au cœur d'un dictionnaire*, in *Les dictionnaires français outils d'une langue et d'une culture*, Paris, Ophrys, 2006, pp. 97-118, pp. 159-184
 A. Rey, *Le dictionnaire culturel*, <Lexicographica. International Annual for Lexicography>, n. 3, 1987, pp. 3-50.
 N. Celotti, *La culture dans les dictionnaires bilingues : où, comment, laquelle ?*, <ELA. Etudes de Linguistique Appliquée> 4/2002 (n. 128), pp. 455-466
 M. Fourment-Berni Canani, *Les informations culturelles dans un dictionnaire bilingue d'apprentissage*, <ELA. Etudes de Linguistique Appliquée> 4/2002 (n. 128), pp. 467-479
 A. Rey, *Préface* in *Dictionnaire culturel en langue française en 4 volumes*, Paris, Dictionnaires Le Robert, 2005, pp. IX-XXI, pp. 2052-2057

Sussidi vari:

Si consigliano le ultime edizioni dei principali dizionari monolingui e bilingui.

Durante le lezioni saranno indicati dei siti utili anche per l'autoapprendimento per lo svolgimento autonomo di attività esercitative on line con feedback immediato. Gli studenti sono tenuti alla consultazione regolare di tali risorse al fine di migliorare e potenziare le specifiche abilità richieste ai fini delle prove orali e scritte.

NB. Si raccomanda una frequenza assidua anche delle esercitazioni, tenute da lettori di madrelingua. Gli studenti non frequentanti sono invitati a tenersi informati con largo anticipo circa gli obiettivi, i materiali del corso e le relative prove d'esame.

LINGUE E CULTURE EUROAMERICANE ED ORIENTALI (L11):
LAUREA DI PRIMO LIVELLO (ex D.M. 270)
Lingua e linguistica spagnola (come terza lingua)

Codice insegnamento	
Titolo dell'unità didattica	Lingua e linguistica spagnola
Tipologia dell'attività formativa di riferimento	Insegnamento di base
Settore scientifico-disciplinare	L-Lin/07
Anno di corso	I
Durata del corso	Annuale
Numero totale di crediti (CFU)	6
Carico di lavoro globale (in ore)	
Numero di ore da attribuire a:	Lezioni frontali: 36
	Esercitazioni: 6
	Verifiche: 2 (simulazione esame)
	Studio individuale: 90
Nome del docente	María Cándida Muñoz Medrano
Obiettivi formativi	Offrire agli studenti conoscenze linguistiche di base relative alla morfologia, sintassi e alla fonetica della lingua spagnola. Il corso prevede lo sviluppo delle competenze linguistico-comunicative previste dal livello A2 del <i>Common European Framework of Reference for Languages</i> . Sviluppo di competenze comunicative linguistiche, sufficienti per un livello iniziale di comunicazione nell'ambito dei paesi di lingua spagnola
Prerequisiti	Competenze linguistico-comunicative previste dal livello A1 del <i>Common European Framework of Reference for languages</i> .

Contenuto del corso	Elementi di fonologia e fonetica della lingua spagnola, morfología e sintassi, strutture grammaticali fondamentali; lessico di base; elementi di civiltà; traduzione; esercitazioni di lettura, dettato, redazione e conversazione (in aula e laboratorio)
Testi di riferimento	<p>A.González, J.R. Cuenot y M. Sánchez, <i>Gramática. Curso práctico</i>, Madrid, Edelsa</p> <p>-A.González y M. Sánchez, <i>Gramática. Curso práctico (Ejercicios. Nive 1)</i>, Madrid, Edelsa</p> <p>-A.González y M. Sánchez. <i>Curso práctico (Ejercicios. Nivel 2)</i>, Madrid, Edelsa</p> <p>-M.Cerrolaza, O. Cerrolaza y B. Llovet, <i>Pasaporte A2</i>, Madrid, Edelsa (Libro del alumno+CD, cuaderno de ejercicios+CD, elementos contrastivos español-italiano)</p> <p>-M.Cerrolaza, O. Cerrolaza y B. Llovet, <i>Pasaporte B1</i>, Madrid, Edelsa (Libro del alumno+CD, cuaderno de ejercicios+CD, elementos contrastivos español-italiano)</p> <p>-C. Muñoz, <i>Ortografía española</i>, Pompei, Flavius edizioni</p> <p>-S.Boeme, <i>Practicando español</i>, Catania, AESSE</p>
Metodi didattici	Lezioni frontali, esercitazioni, conversazione, ascolto, traduzione, confronto con materiale testuale ed audiovisivo in lingua, verifiche in itinere.

Gli studenti dovranno sostenere l'esame scritto. Non dovranno sostenere la prova scritta di trascrizione fonetica.

All'orale non dovranno portare il manuale di **S.Quesada, España, Siglo XXI, Madrid, Edelsa**

Gli studenti non frequentanti sono pregati di mettersi in contatto con la docente

LINGUE E CULTURE EUROAMERICANE ED ORIENTALI (L11):
LAUREA DI PRIMO LIVELLO (ex D.M. 270)
Lingua e linguistica spagnola

Codice insegnamento	
Titolo dell'unità didattica	Lingua e linguistica spagnola
Tipologia dell'attività formativa di riferimento	Insegnamento di base
Settore scientifico-disciplinare	L-Lin/07
Anno di corso	I
Durata del corso	Annuale
Numero totale di crediti (CFU)	9
Carico di lavoro globale (in ore)	225
Numero di ore da attribuire a:	Lezioni frontali: 38
	Esercitazioni: 12
	Verifiche: 4 (simulazione esame)
	Studio individuale: 171
Nome del docente	María Cándida Muñoz Medrano
Obiettivi formativi	Offrire agli studenti conoscenze linguistiche di base relative alla morfologia, sintassi e alla fonetica della lingua spagnola. Il corso prevede lo sviluppo delle competenze linguistico-comunicative previste dal livello B1 del <i>Common European Framework of Reference for Languages</i> . Sviluppo di competenze comunicative linguistiche, sufficienti per un livello iniziale di comunicazione nell'ambito dei paesi di lingua spagnola
Prerequisiti	Competenze linguistico-comunicative previste dal livello A2 del <i>Common European Framework of Reference for languages</i> .

Contenuto del corso	Elementi di fonologia e fonetica della lingua spagnola, morfología e sintassi, strutture grammaticali fondamentali; lessico di base; elementi di civiltà; traduzione; esercitazioni di lettura, dettato, redazione e conversazione (in aula e laboratorio)
Testi di riferimento	<p>A.González, J.R. Cuenot y M. Sánchez, <i>Gramática. Curso práctico</i>, Madrid, Edelsa</p> <p>-A.González y M. Sánchez, <i>Gramática. Curso práctico (Ejercicios. Nive 1)</i>, Madrid, Edelsa</p> <p>-A.González y M. Sánchez. <i>Curso práctico (Ejercicios. Nivel 2)</i>, Madrid, Edelsa</p> <p>-M.Cerrolaza, O. Cerrolaza y B. Llovet, <i>Pasaporte A2</i>, Madrid, Edelsa (Libro del alumno+CD, cuaderno de ejercicios+CD, elementos contrastivos español-italiano)</p> <p>-M.Cerrolaza, O. Cerrolaza y B. Llovet, <i>Pasaporte B1</i>, Madrid, Edelsa (Libro del alumno+CD, cuaderno de ejercicios+CD, elementos contrastivos español-italiano)</p> <p>-C. Muñoz, <i>Ortografía española</i>, Pompei, Flavius edizioni</p> <p>-S.Boeme, <i>Practicando español</i>, Catania, AESSE</p> <p>-S.Quesada, <i>España, Siglo XXI</i>, Madrid, Edelsa</p>
Metodi didattici	Lezioni frontali, esercitazioni, conversazione, ascolto, traduzione, confronto con materiale testuale ed audiovisivo in lingua, verifiche in itinere.

Gli studenti non frequentanti sono pregati di mettersi in contatto con la docente

LINGUA E LINGUISTICA TEDESCA I L11 (9 CFU)

Vincenza Scuderi, stanza 304, tel. 095 7102588; email: enzascu@tin.it
Ricevimento: venerdì ore 12-14

Il corso annuale, finalizzato al raggiungimento del livello A2 del Portfolio Europeo, mira a sviluppare in modo unitario e coerente le competenze comunicative, linguistiche e culturali dei discenti, prefiggendosi di fornire loro gli strumenti essenziali per comunicare nell'ambito dei paesi di lingua tedesca e di porre le basi del dialogo interculturale. A tal fine è prevista un'articolazione del corso in una sezione frontale dedicata alla parte teorica, in applicazioni pratiche finalizzate all'acquisizione di competenze pragmatico-comunicative e in ore di laboratorio assistito mirate al potenziamento delle abilità di ascolto e comprensione.

Il programma si articola in quattro parti: la prima è rivolta all'acquisizione delle competenze linguistiche e comunicative di base, la seconda prevede un'introduzione all'uso dei dizionari e alla pratica della traduzione, la terza riguarderà la storia e la cultura dei paesi di lingua tedesca, la quarta approfondirà in particolare la cultura tedesca attraverso l'immagine della città di Berlino.

Inoltre è prevista l'acquisizione di 2 CFU attraverso lo svolgimento di un modulo didattico online.

Fondamenti

Grammatica ed elementi di sintassi

a) Testi del corso:

Per i principianti sono previsti i due volumi: Anne Buscha e Szilvia Szita, *Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache, Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch, Sprachniveau A1+ / Sprachniveau A2+*, Schubert, Leipzig 2007.

Per gli avanzati è previsto il volume: Anne Buscha e Szilvia Szita, *Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache, Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch, Sprachniveau A2+*, Schubert, Leipzig 2007.

Il corso è corredato di CD-audio che lo studente può adoperare nella fase dell'autoapprendimento.

b) Testo di grammatica:

M.G. Saibene, *Grammatica descrittiva della lingua tedesca*, Carocci, Roma 2002.

In alternativa o a integrazione:

H. Dreyer- R. Schmitt, *Grammatica tedesca con esercizi*, Verlag für Deutsch, München 1993.

M. Weerning, M. Mondello, *Dies und Das. Grammatica con esercizi*, Cideb, Genova 1996.

M. Reimann, *Grammatica di base della lingua tedesca*, Hueber, Ismaning 1998.

c) Un dizionario delle lingue Italiana e Tedesca

Testi consigliati:

Il nuovo dizionario di tedesco, con CD-ROM, a cura di L. Giacoma e S. Kolb, Zanichelli, Bologna 2009.

Dizionario delle lingue italiana e tedesca, con CD-ROM, a cura di V. Macchi, Sansoni, Firenze 2008.

Approfondimenti

1) Storia e cultura dei paesi di lingua tedesca

Sarà fornita una dispensa da intendersi come parte integrante del corso.

2) Berlino: città d'Europa

Gian Enrico Rusconi, *Berlino. La reinvenzione della Germania*, Laterza, Bari 2009;

Elena Agazzi, *Berlino. Piccolo manuale di viabilità letteraria*, Edizioni Unicopoli, 2009.

Lettura:

M. L. Kaschnitz, *Kurzgeschichten*, Klett/Easy Reader, Stuttgart 1999

(disponibile presso la copisteria di via di Sangiuliano 357-359).

Per le esercitazioni di fonetica e ascolto presso il laboratorio linguistico, gli studenti potranno adoperare i sussidi didattici multimediali a disposizione relativi al corso *Begegnungen* (CD audio), i sussidi didattici forniti nel corso delle ore di laboratorio assistito e il materiale interattivo dei siti indicati nel sito della Facoltà di Lingue e Letterature straniere.

Verrà inoltre fornito ulteriore materiale testuale ed iconografico nel corso delle lezioni.

In aggiunta, per lo studio individuale si consiglia, su questioni di fonetica, fonologia e morfologia: C. Di Meola, *La linguistica*

tedesca. Un'introduzione con esercizi e bibliografia ragionata, Bulzoni Editore, Roma 2007 (capitoli I e II).

È indispensabile la frequenza del lettorato. Si consiglia inoltre la visita frequente del laboratorio linguistico. In caso di difficoltà si prega di prendere contatto, durante le ore di ricevimento, direttamente con la docente o con i collaboratori ed esperti linguistici.

N.B. Gli studenti che scelgono **Lingua tedesca come terza lingua** dovranno portare all'esame i Fondamenti, l'Approfondimento n. 2 e il testo di lettura.

Lingua Inglese I - (CFU 9) L11

Francesca Vigo, stanza 138 095-7102261 vigof@unict.it francesca.vigo@gmail.com

Il corso mira ad analizzare le strutture della lingua inglese, offre gli strumenti essenziali per la riflessione metalinguistica e sui processi di apprendimento, presentando materiali e attività ai fini di un'adeguata educazione linguistica. Particolare attenzione sarà dedicata all'analisi morfologica e testuale del sistema linguistico inglese, nonché alla pratica traduttiva. Gli studenti saranno guidati e incoraggiati a intraprendere un percorso di apprendimento consapevole e autonomo. A supporto della parte teorica, saranno proposte sistematiche esercitazioni linguistiche e attività di analisi testuale. La Lingua Inglese verrà osservata nei diversi elementi che la compongono, a vari livelli: lessicale, fonologico, sintattico, morfologico. Il corso è suddiviso in quattro parti: una parte iniziale di **fondamenti**, una di **approfondimento** dedicata all'avviamento alla traduzione, una parte da svolgere sul portale interattivo di Ateneo *STUDIUM* e una parte di **esercitazioni linguistiche**, svolta dalle collaboratrici ed esperte linguistiche madrelingua. Il livello di competenza linguistica di partenza è il B1.

Iniziando da un'analisi delle parole e della loro struttura interna, si proseguirà osservando come le parole stesse possono combinarsi tra loro per formare unità più ampie, e si passerà quindi ad analizzare frasi e segmenti più ampi di testo. Parte del corso sarà dedicata alla fonetica segmentale.

Fondamenti - LINGUA

I fondamenti tendono a introdurre, sviluppare e applicare i concetti e le strutture di base della lingua inglese e si articolano in due moduli. Per il primo modulo grande attenzione sarà dedicata all'analisi morfologica, grammaticale e testuale della lingua inglese, anche in preparazione alla pratica traduttiva, oggetto dell'approfondimento.

Per il secondo modulo ci si soffermerà su elementi di fonetica segmentale e fonologia con l'obiettivo di fornire agli studenti e alle studentesse strumenti utili e necessari per un migliore apprendimento di inglese L2 nonché per una più consapevole attività produttiva in L2.

Imparare una L2 significa anche appropriarsi delle convenzioni linguistiche della lingua inglese. Tale attività viene svolta in parallelo con le esercitazioni di lettorato.

Alla fine dei due moduli sono previste due prove in itinere, riservate a quanti frequentano, valide al fine degli esami orali.

Testi

MODULO 1

Linguistica inglese

K. Ballard, *The Frameworks of English*, Basingstoke, Palgrave Macmillan, 2007.

1 a. Per i non frequentanti si consiglia lo studio di:

R. Carter et al., *Working with Texts*, Routledge, London – New York, 2001, (cap. 4)

R. Salkie, *Text and Discourse Analysis* (Language workbook) Routledge London/New York, 2005

MODULO 2

Fonetica

K. Ballard, *The Frameworks of English*, Basingstoke, Palgrave Macmillan, 2007.

2 a. Per i non frequentanti e per chi volesse approfondire si consiglia lo studio di:

M. Hancock, *English Pronunciation in Use*, Cambridge University Press, Cambridge 2003 (edizione con CD)

Ulteriori indicazioni bibliografiche verranno comunicate all'inizio del corso.

MODULO 3 percorso su portale interattivo di Ateneo *STUDIUM.UniCT*

<http://studium.unict.it/dokeos/2011/>

MODULO 4 *Civiltà e cultura anglofona*

UN TESTO A SCELTA TRA

D.Fitzgerald, R. Harraway, 2008, *New English File – Culture Link*, Oxford, Oxford University Press

D. Fitzgerald, J. Frizell, R. Harraway, 2007, *New Headway Culture*, Oxford, Oxford University Press

Approfondimento LINGUA E TRADUZIONE

L'approfondimento mira all'acquisizione di strumenti di analisi linguistica in prospettiva traduttologica. Ci si soffermerà, infatti, sull'analisi di tipo contrastivo con il duplice obiettivo di consolidare le conoscenze e le competenze nella L1 per utilizzarle, successivamente, nella pratica traduttiva da L2 a L1. Le tipologie testuali utilizzate saranno diverse così come vari saranno i registri linguistici. Particolare attenzione verrà rivolta all'uso del vocabolario monolingue, a cui saranno dedicate diverse esercitazioni. Alla fine del modulo gli studenti e le studentesse saranno in grado di analizzare linguisticamente e metalinguisticamente testi brevi e di tradurli.

Testi

MODULO 4 - traduzione

Hawthorne, N.S.J., 2004, *Language Awareness: guided written translation tasks for Italian students*, Roma, Carocci.,

Ulteriori risorse bibliografiche saranno comunicate durante il corso.

Attività On-Line

Parallela all'attività frontale, saranno a disposizione degli studenti e delle studentesse materiali e percorsi strutturati sul Portale Multimediale *Studium*: <http://studium.unict.it/dokeos/2011/>. Basta entrare mediante il Login Studenti e selezionare il corso. Le attività proposte sul portale sono **OBBLIGATORIE (MODULO 3)** se non altrimenti specificato sul portale stesso.

Esercitazioni linguistiche/lettorato

Gli studenti frequenteranno le esercitazioni di lettorato a seconda delle abilità linguistiche di partenza. A questo scopo, sarà resa nota in tempo utile la data del test di ingresso, sul sito della Facoltà.

Le *grammatiche di riferimento* e i *testi da utilizzare per le esercitazioni linguistiche/lettorato* svolte dalle collaboratrici madrelingua e dalle esperte linguistiche verranno comunicati immediatamente dopo il test di ingresso in base al livello di competenza e al gruppo di appartenenza. L'elenco con i testi utilizzati a lezione verrà affisso in bacheca e pubblicato sul sito, dove rimarrà per l'intera durata dell'a.a.

Esami e prove in itinere

L'esame orale di fine corso prevede una prima prova di produzione orale con le collaboratrici madrelingua che verterà, tra l'altro, su temi relativi alla civiltà e cultura anglofona. Nella seconda parte dell'esame orale finale, gli studenti dovranno dimostrare di essere in grado di svolgere analisi testuali e morfologiche nonché di analizzare e tradurre brevi passi, nonché di fare riferimento ai concetti trattati durante le lezioni più "teoriche" che riguarderanno i fondamenti della disciplina, analizzando le tipologie testuali esaminate durante le lezioni, individuandone gli elementi linguistici costitutivi.

Alla fine dei moduli 1 e 2 (Lingua e Fonetica) si prevede una verifica valida ai fini dell'esame orale e **riservata a quanti frequentano**.

Dizionari consigliati

Collins Cobuild Dictionary for Advanced Learners, London: Collins ult. Edizione (insieme a *How to use the Dictionary*, Collins ELT, London);

Longman Dictionary of Contemporary English (con cd-rom), London, Longman ultima edizione;
A.S. Hornby, *Oxford Advanced Learner's Dictionary*, Oxford, Oxford University Press, ult. edizione;
Cambridge Learner Advanced Dictionary (con cd-rom), Cambridge, Cambridge University Press, ultima edizione;
MacMillan English Dictionary, New edition, Oxford, MacMillan ultima edizione;
Zingarelli *Dizionario Inglese – Italiano Italiano-Inglese*, Zanichelli, ult. ed 2008

Durante lo svolgimento delle lezioni verranno consigliati dei siti internet utili all'apprendimento e alla pratica della Lingua Inglese.

Teoria e prassi della traduzione letteraria

CFU 6 – Corsi triennali e specialistiche (ex 509)

Prof. Felice Rappazzo - stanza 105 – Tel. 095-7102217- e-mail: frappa@unict.it

Parte I: Teoria

Lo studio della teoria sarà condotto sui seguenti libri:

1 – *La teoria della traduzione nella storia*, a cura di S. Neergard, Bompiani, Milano 2002;

2 – Antoine Berman, *La traduzione e la lettera, o l'albergo nella lontananza*, Quodlibet, Macerata 2003.

Parte II: Prassi

In questo ciclo di lezioni si esamineranno traduzioni dall'inglese, dal francese e dal tedesco, in prosa e in poesia, condotte da Montale, Vittorini, Pavese, Bianciardi, Fortini, Fenoglio, Quasimodo. Gli studenti avranno a loro disposizione un testo sul quale presentare una relazione, da soli o a piccolissimi gruppi.

Una seconda parte del lavoro consisterà nella predisposizione di brevi saggi di traduzione, condotti ancora da singoli o da piccolissimi gruppi, con l'ausilio di supporti didattici e teorici.

Frequenza: chi non potrà frequentare dovrà **contattare per tempo** il docente (ossia entro il periodo previsto per le lezioni) per l'assegnazione di due compiti scritti, che seguiranno la stessa falsariga delle lezioni e degli esercizi della seconda parte del programma. In mancanza di tali compiti non si potrà sostenere l'esame. Resta inteso che la prima parte del programma dovrà essere svolta da tutti.